



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRADE/2001/16  
30 March 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Пятая сессия, 13-15 июня 2001 года

Пункт 17 предварительной повестки дня

ПЕРЕСМОТР ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНВЕНЦИИ О  
ВНЕШНЕТОРГОВОМ АРБИТРАЖЕ 1961 ГОДА

Записка секретариата

Настоящий документ включает один пункт для утверждения Комитетом, содержащийся в пункте 10, остальная часть документа предназначена только для информации.

**Введение**

1. Качество и эффективность имеющихся механизмов урегулирования торговых споров являются важным аспектом инвестиционной и деловой инфраструктуры страны. Ввиду того, что инвестиционные риски в странах с переходной экономикой зачастую воспринимаются как более высокие, доступ к системам разрешения споров, которые инвесторы могут считать эффективными и беспристрастными, играют особенно важную роль. Вместе с тем по различным причинам судебные системы в этих странах часто не вселяют в будущих инвесторов достаточной уверенности. Поэтому в таких странах

торговый арбитраж, представляющий собой единственную снабженную правовой санкцией международную альтернативу национальным судебным системам, приобретает еще большую значимость, чем в Западной Европе и Северной Америке - двух регионах, в которых институт арбитража занимает очень важное место, что связано, прежде всего, с его возможностями сохранения конфиденциальности, ускорения процесса и сокращения издержек.

2. Кроме того, с учетом общей нехватки ресурсов во многих национальных судебных системах торговый арбитраж и посредничество создают широкие возможности с точки зрения их потенциала и сокращения общей нагрузки на систему судопроизводства.

3. По указанным выше причинам ЕЭК ООН проявляет интерес к вопросу о внешнеторговом арбитраже как, с одной стороны, фактору, способствующему развитию торговли в регионе ЕЭК, и, с другой стороны, являясь организацией, отвечающей за поддержку Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже 1961 года.

#### Европейская конвенция о внешнеторговом арбитраже 1961 года

4. Европейская конвенция о внешнеторговом арбитраже 1961 года является одной из двух-трех наиболее важных конвенций в области внешнеторгового арбитража. Она предусматривает комплекс минимальных стандартов проведения арбитража в участвующих в ней странах. Примерами важных положений в Конвенции могут служить положения о процедурах назначения арбитров в случае, когда стороны не могут прийти к соглашению, процедуры определения юрисдикции арбитража и применимого права в тех случаях, когда они не указаны в контракте, а также о праве назначения арбитрами иностранных граждан.

5. Хотя некоторые из этих положений также закреплены в таких международных правилах арбитража, как правила Международной торговой палаты (МТП) и правила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), или типовом законе ЮНСИТРАЛ для национального законодательства в области внешнеторгового арбитража, Европейская конвенция 1961 года остается единственным международно-правовым актом, кодифицирующим такие правила. Это имеет важное значение, поскольку она обеспечивает возможность последовательного применения процедур внешнеторгового арбитража даже в рамках таких контрактов, в которых, к примеру, не оговариваются правила арбитража, которые надлежит использовать, применимое законодательство и/или место арбитражного разбирательства. Ряд стран также считают Европейскую конвенцию 1961 года полезной, поскольку условия, на которых арбитражное решение может быть признано недействительным,

являются более ограничительными, чем условия, предусмотренные в Нью-Йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений.

#### Консультативная арбитражная группа

6. Согласно запросам, представленным рядом государств-членов, в 1999 году Комитет одобрил учреждение Консультативной арбитражной группы под эгидой Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике со следующим мандатом:

*"А) Рассмотреть Европейскую конвенцию 1961 года с целью дать ответы на следующие вопросы:*

- сохраняет ли она свою полезность;*
- имеет ли она какую-либо полезность сверх того, что дают ныне действующие конвенции;*
- повысит ли пересмотр существующей конвенции ее полезность для нынешних и потенциальных новых участников.*

*В) Определить, какие возможные изменения следует внести в Европейскую конвенцию 1961 года.*

*С) Представить доклад о текущих проблемах в международном арбитраже и внести предложения относительно возможных способов решения этих проблем." (TRADE/1999/7)*

7. В рамках пересмотра Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже 1961 года Консультативная группа ЕЭК ООН по внешнеторговому арбитражу провела в 2000 году два совещания.

8. На своем первом совещании, состоявшемся в феврале 2000 года, Консультативная группа пришла к следующим выводам:

- а) Конвенция сохраняет свою полезность;

b) ценность Конвенции выходит за рамки других действующих конвенций, в частности, поскольку она определяет минимальный комплекс общих стандартов, которые должны соблюдаться во внешнеторговом арбитраже;

c) обновление Конвенции может сделать ее еще более полезной как для подписавших ее государств, так и для государств, которые потенциально могут присоединиться к ней.

Эти выводы были подтверждены в проведенном секретариатом обследовании, результаты которого содержатся в документе TRADE/WP.5/2000/8/Add.1.

9. На своем втором совещании, проходившем в ноябре 2000 года, Консультативная группа согласовала свои рекомендации в отношении изменений, которые необходимо внести в Конвенцию (см. приложение). Консультативная группа также приняла решение о том, что эти рекомендации следует включить в факультативный протокол, сопровождаемый заключительным актом, содержащим пояснительные материалы.

10. Поэтому Консультативная группа испрашивает у Комитета разрешение организовать официальное подготовительное совещание с участием назначенных представителей стран для окончательной доработки текста и заключительного акта факультативного протокола о пересмотре Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже 1961 года.

11. Отчет о работе этого официального подготовительного совещания будет затем представлен Бюро Комитета<sup>1</sup>, которое при условии утверждения им результатов совещания затем обратится с просьбой к Европейской экономической комиссии о созыве совещания полномочных представителей для утверждения факультативного протокола.

---

<sup>1</sup> Консультативная группа предпочла бы направить заключительный текст Бюро Комитета, а не самому Комитету, поскольку ближайшим сроком для принятия решения о созыве совещания полномочных представителей в том случае, если текст должен будет пройти обсуждение на общей сессии Комитета, мог бы быть период с середины до конца сентября 2002 года. Это в свою очередь предполагает, что практически проведение этого совещания нельзя запланировать ранее, чем на первую половину 2003 года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Рекомендуемые изменения к Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже 1961 года для включения в факультативный протокол

Консультативная группа согласовала изменения к статьям IV, X и тексту приложения. Общая цель этих изменений состоит в том, чтобы наделить Генерального секретаря Постоянной палаты третейского суда в Гааге полномочиями Специального комитета, с тем чтобы упростить осуществление закрепленных в Конвенции положений и упразднить устаревшие механизмы. Генеральный секретарь Постоянной палаты третейского суда согласился с этим предложением.

В целях обеспечения ясности в данном документе представлен полный текст пересмотренных статей IV, X и приложения. Указанные изменения будут затем включены в факультативный протокол для его дальнейшего утверждения.

Ниже приведен пересмотренный текст указанных элементов Конвенции с выделением при этом внесенных изменений.

#### Пересмотренный текст статей IV, X и приложения

##### Статья IV

##### Осуществление арбитражного процесса

1. Стороны арбитражного соглашения могут по своему усмотрению:

a) предусматривать передачу споров на разрешение постоянного арбитражного органа; в этом случае рассмотрение споров будет производиться в соответствии с регламентом такого органа;

b) предусматривать передачу споров на разрешение арбитража по данному делу (арбитраж ad hoc) и в этом случае, в частности,

- i) назначить арбитров или устанавливать, в случае возникновения какого-либо спора, методы их назначения;
- ii) устанавливать местонахождение арбитражного суда;

- iii) устанавливать правила процедуры, которых должны придерживаться арбитры.

2. Если стороны предусмотрели передать могущие возникнуть между ними споры на рассмотрение в арбитраж ad hoc и если в течение 30 дней с даты извещения ответчика о передаче дела в арбитраж одна из сторон не назначила своего арбитра, то, если стороны не предусмотрели в арбитражном соглашении иного, арбитр этой стороны назначается, по просьбе другой стороны, руководителем органа, назначенного в соответствии с Конвенцией, страны, в которой на момент подачи просьбы о передаче дела в арбитраж проживает или имеет свое местонахождение не назначившая арбитра сторона. Этот пункт равным образом применяется к замещению арбитров, назначенных одной из сторон или вышеуказанным руководителем органа, назначенного в соответствии с Конвенцией.

3. Если стороны предусмотрели передать могущие возникнуть между ними споры на рассмотрение в арбитраж ad hoc, состоящий из единоличного арбитра или нескольких арбитров, но если в арбитражном соглашении не содержится необходимых для осуществления арбитражного процесса данных, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, то, если стороны не пришли к соглашению на этот счет и с оговоркой относительно случая, указанного в пункте 2, соответствующие меры будут приняты уже назначенными арбитром или арбитрами. Если стороны не договорились о назначении единоличного арбитра или если назначенные арбитры не могли достигнуть договоренности о мерах, которые должны быть приняты, истец должен будет обратиться с просьбой о принятии этих мер, в том случае, если стороны договорились о месте арбитража, по своему выбору либо к руководителю органа, назначенного в соответствии с Конвенцией, страной места арбитража, согласованного сторонами, либо к руководителю органа, назначенного в соответствии с Конвенцией, того места страны ответчика, в котором на момент подачи просьбы о передаче дела в арбитраж он проживает или имеет свое местонахождение; если стороны о месте арбитража не оговорились, то истец может обратиться по своему выбору либо к руководителю органа, назначенного в соответствии с Конвенцией, того места страны ответчика, в котором на момент подачи просьбы о передаче дела в арбитраж он проживает или имеет свое местонахождение, либо к Генеральному Секретарю Постоянной палаты третейского суда в Гааге согласно процедурам, определенным в приложении к настоящей Конвенции. Если истец не воспользовался правами, предоставленными ему настоящим пунктом, этими правами могут воспользоваться ответчик или арбитры.

4. Руководитель органа, назначенного в соответствии с Конвенцией, или Генеральный Секретарь Постоянной палаты третейского суда в Гааге может, в зависимости от характера просьбы,

- a) назначить единоличного арбитра, если это было согласовано сторонами, арбитра-председателя, суперарбитра или третьего арбитра;
- b) произвести замещение арбитра (или арбитров), назначенных в ином порядке, чем это предусмотрено в пункте 2 настоящей статьи;
- c) устанавливать местонахождение арбитражного суда, причем решением арбитров может быть избрано другое место арбитража;
- d) устанавливать либо не посредством, либо путем ссылки на регламент какого-либо постоянного арбитражного органа правила процедуры, которых должны придерживаться арбитры, если последние, за отсутствием договоренности между сторонами, сами не установили правил своей процедуры.

5. Если стороны предусмотрели передать могущие возникнуть между ними споры на рассмотрение постоянного арбитражного органа, но не назначили этого органа и не достигли соглашения на этот счет, то истец может направить просьбу о таком назначении в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи.

6. Если в арбитражном соглашении не содержится указаний относительно того, каким из видов арбитража - постоянно действующим или *ad hoc* - должен быть решен спор между сторонами, и если стороны не пришли к соглашению по этому поводу, то истец сможет направить просьбу о решении этого вопроса в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи. Руководитель органа, назначенного в соответствии с Конвенцией, или Генеральный Секретарь Постоянной палаты третейского суда в Гааге могут либо отослать стороны к постоянному арбитражному органу, либо предписать им назначить своих арбитров в срок, указанный руководителем компетентного органа, назначенного в соответствии с Конвенцией, или Генеральным Секретарь Постоянной палаты третейского суда в Гааге, и принять в этот же срок меры, необходимые для осуществления арбитражного процесса. В последнем случае применяются пункты 2, 3 и 4 настоящей статьи.

7. Если в течение 60 дней с момента получения им просьбы о выполнении одной из функций, перечисленных в пунктах 2, 3, 4, 5 и 6 настоящей статьи, руководитель органа, назначенного в соответствии с Конвенцией, которому была направлена просьба в силу положений одного из вышеназванных пунктов, не примет соответствующих мер, лицо, обратившееся с просьбой, которая не была выполнена, может обратиться к Генеральному Секретарю Постоянной палаты третейского суда в Гааге с просьбой о том, чтобы он взял на себя выполнение функций, которые не были выполнены.

## Статья X

Указанные выше изменения к статье IV требуют внесения следующего изменения в пункт 6 статьи X:

6. При подписании или ратификации настоящей Конвенции, или присоединения к ней каждая Договаривающаяся сторона препровождает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций список торговых палат и других органов ее страны, председатели которых будут выполнять функции, возложенные статьей IV настоящей Конвенции на руководителей компетентных органов, назначенных в соответствии с Конвенцией.

## Приложение

### **Процедуры Генерального секретаря Постоянной палаты третейского суда в Гааге, упомянутые в статье IV Конвенции**

1. Просьбы к Генеральному секретарю Постоянной палаты третейского суда, предусмотренные в пунктах 3-7 вышеуказанных статей, направляются Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии. Исполнительный секретарь затем направляет просьбу Генеральному секретарю Постоянной палаты третейского суда.

2. Расходы, связанные с содействием, оказанным Генеральным секретарем Постоянной палаты третейского суда в деле урегулирования спора, оплачиваются лицом, обратившимся с просьбой, и относятся им на счет процессуальных расходов.

Примечание: Текст приведенного выше пункта 1 представляет собой отредактированный вариант первоначального текста пункта 8, а приведенный выше текст пункта 2 - отредактированный вариант первоначального пункта 10. Все остальные пункты были исключены.

-----